sOlac

COD. 07732.1
MOD. P A018

Deluxe

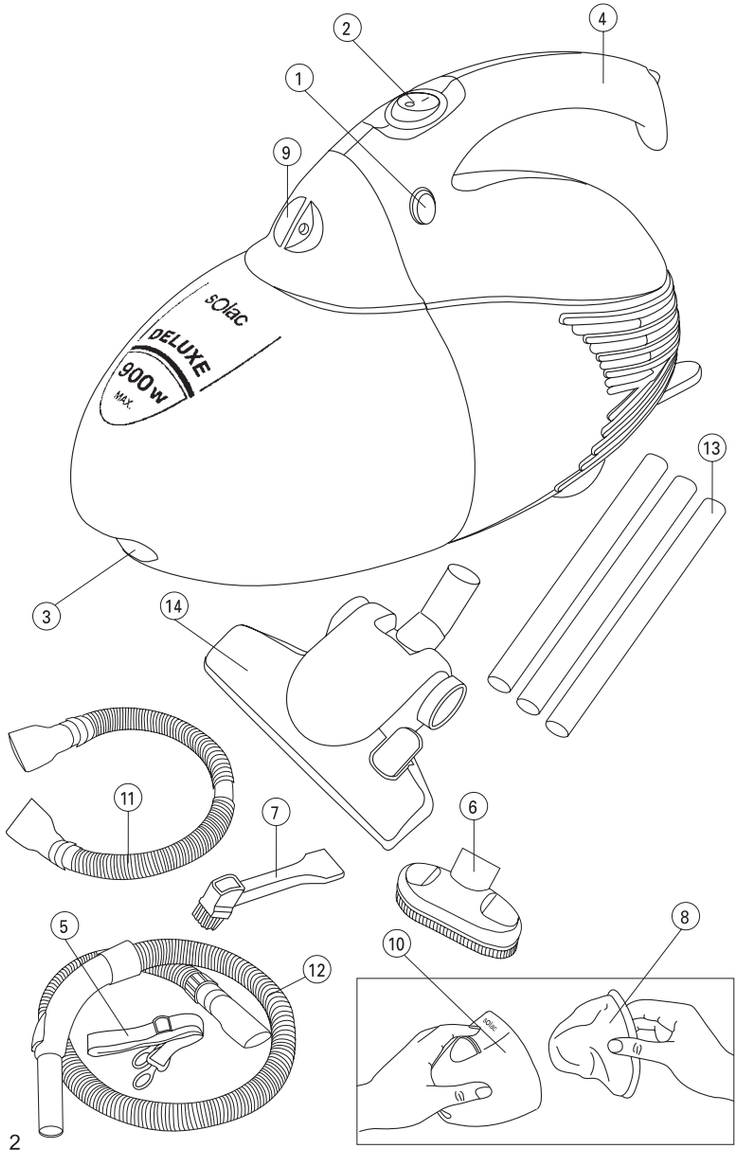
Aspirador multiuso	INSTRUCCIONES DE USO
Multiuse vacuum cleaner	INSTRUCTIONS FOR USE
Aspirateur multifonctions	MODE D'EMPLOI
Mehrzweck-Staubsauger	GEBRAUCHSANLEITUNG
Aspirador multi-utilização	INSTRUÇÕES DE USO
Aspirapolvere multiuso	ISTRUZIONI PER L'USO
Allround stofzuiger	GEBRUIKSAANWIJZING
Víceúčelový vysavač	NÁVOD K POUZITÍ
Odkurzacz wielofunkcyjny	INSTRUCJA OBSLUGI
Viacúčelový vysávač	NÁVOD NA POUZITIU
Sokféle használatra való porszívó	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
Многофункционална прахосмукачка	инструкция за употреба
Višenamjenski usisivač	UPUTE ZA UPOTREBU

3-4 • ESPAÑOL
5-6 • ENGLISH
7-8 • FRANÇAIS
9-10 • DEUTSCH
11-12 • PORTUGUÊS
13-14 • ITALIANO
15-16 • NEDERLANDS
17-18 • ČESKY
19-20 • POLSKA
21-22 • ESLOVENSKY
23-24 • MAGYAR
25-26 • Български
27-28 • HRVATSKA

sOlac®

100% Recycled Paper

Solac is a registered Trade Mark



• ESPAÑOL

ATENCIÓN

- Antes de poner en marcha el aparato, asegúrese de que el voltaje indicado en el mismo coincide con el de su casa.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras esté enchufado. Desenchufe el aparato cuando no esté en uso o cuando deba someterse a mantenimiento o limpieza, y hágalo siempre tirando de la clavija, no del cordón.
- Utilice sólo los accesorios que correspondan a este aparato.
- No utilice nunca el aspirador sin el filtro protector del motor.
- No utilice nunca el aparato si hay daños que influyan en su funcionamiento.
- Asegúrese siempre de que todas las aberturas estén libres y de que no haya suciedad u objetos que las obstruyan.
- No aspire objetos en llamas o ardientes sin llama.
- No aspire líquidos.
- Si el cable flexible de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un Servicio de Asistencia reconocido por el fabricante, ya que son necesarias herramientas especiales.
- Mantenga su aspirador alejado de focos de calor.
- No debe sumergirse ni humedecer el aparato.

COMPONENTES PRINCIPALES

1.- Pulsador para abrir el contenedor de polvo
2.- Interruptor de puesta en marcha y paro
3.- Boca de aspiración
4.- Empuñadura
5.- Bandolera
6.- Tobera ancha con cepillo
7.- Tobera estrecha para ranuras con cepillo incorporado
8.- Filtro protector del motor
9.- Pestañas de sujeción para la bandolera
10.- Depósito para el polvo
11.- Tubo flexible de aspiración con tobera para ranuras
12.- Tubo flexible de aspiración largo
13.- Tubos alargadores -3-
14.- Tobera para suelos

MODO DE EMPLEO

- Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que el depósito para el polvo (10) está vacío. Para ello, presione el pulsador (1) y extraiga la parte delantera del aspirador. A continuación, retire el filtro protector del motor (8). Si hubiera suciedad en la cajita, viértala en un recipiente adecuado.
- Antes de volver a colocar el depósito para el polvo (10) en el aspirador, coloque de nuevo el filtro protector del motor. De este modo, el motor queda protegido de suciedad. Los contornos coincidentes del soporte y de la pestaña

- Pripremite prikladni pribor u skladu s predviđenim korištenjem aparata.
- Preporučujemo imati na aparat stalno pričvršćenu naramenicu (5). Za to prikvačite kopče naramenice na poluge za pričvršćivanje (9). Na taj način, možete objesiti usisivač na rame i imati još uvijek jednu ruku slobodnu.

Uporaba usisivača kao usisivača za pod

- Umetnite plosnati kraj dugog usisnog crijeva (12) u sisak usisivača (3).
- Uglobite jednu s drugom 3 produžne cijevi (13) kako bi dobili cijev za usisavanje. Užlijebite kraj s većim promjerom u dugo usisno crijevo (12).
- Jačina usisavanja se može regulirati ručno otvarajući ili zatvarajući mehanizam koji se nalazi na dršku dugog usisnog crijeva (12).
- Umetnite sisak za pod (14) u cijev za usisavanje. Sisak za pod (14) se može koristiti bez i sa četkom, ovisno o tome kakva se površina namjerava čistiti. Da bi izabrali jednu ili drugu uporabu, pritisnite odgovarajuće dugme na sisku (14). Koristite sisak bez četke za tapisone, sagove, itd. a sisak sa četkom za drvene podove, parket, keramičke pločice, itd.

Uporaba usisivača kao ručnog usisivača

- Za usisavanje manjih ili šupljih površina je prikladnije koristiti sljedeći pribor: usisno crijevo sa siskom za utore (11), dugo usisno crijevo (12), široki sisak sa četkom (6), uski sisak za utore s ugrađenom četkom (7).
- Za to umetnite kraj usisnog crijeva (11-12) u sisak usisivača (3).
- Četke se mogu umetnuti neposredno u sisak usisivača (3) ili u usisno crijevo sa siskom za utore (11).

ČIŠĆENJE

- Da bi usisivač funkcionirao besprijekorno dugo vremena neophodno je redovito i pravodobno isprazniti spremnik za prašinu (10).
- To uključuje redovito čišćenje zaštitnog filtra motora (8).
- Ovisno o količini prljavštine, može se istresti, isprazniti ili očetkati (koristite za to uski sisak za utore s ugrađenom četkom koji se nalazi među priborom).
- Preporučujemo da ga redovito operete na ruke (tekstilni materijal). Prije nego što ponovno koristite usisivač, filtar mora biti potpuno suh.
- Pažnja: filtre u lošem stanju neophodno je zamijeniti. Da bi nabavili rezervni filtar, obratite se Ovlaštenom tehničkom servisu Solac.
- Kućište usisivača nikad ne stavljajte u vodu ni ispod slavine čistite ga s vlažnom krpom.

• ENGLISH

PLEASE NOTE

- Before switching on, ensure that the voltage indicated is the same as in your home.
- Never leave unattended when plugged in. Unplug when not in use, or for cleaning or maintenance. To unplug, always pull the plug, never the cord.
- Use only the fittings for this model.
- Never use without the motor protection filter.
- Never use if damaged in a way which affects its operation.
- Ensure that all openings are always clear, without dirt or objects blocking them.
- Do not pick up flaming or burning items.
- Do not pick up liquids.
- If the flexible power cable is damaged, it must be replaced by an Assistance Service recognised by the manufacturer: special tooling is required.
- Keep the vacuum cleaner away from heat sources.
- Do not submerge or wet.

MAIN COMPONENTS

1.- Dust container door opener.
2.- On-off switch.
3.- Suction opening.
4.- Handle.
5.- Shoulder strap.
6.- Wide nozzle with brush.
7.- Narrow nozzle incorporating brush.
8.- Motor protection filter.
9.- Shoulder strap fixing tabs.
10.- Dust deposit.
11.- Flexible suction tube with nozzle for grooves.
12.- Fittings carrybag.
13.- Extension tubes –3-.
14.- Floor nozzle.

HOW TO USE

- Before use, ensure that the dust deposit (10) is empty: to do that, press button (1) and take out the front of the vacuum cleaner. Then remove the motor protection filter (8). If the holder is dirty, empty it into a suitable recipient.
- Before refitting the dust deposit (10), put the motor protection filter (9) back in place. This protects the motor against dirt. The aligned edges of the mount and the plastic flange of the filter facilitate correct fitting. Couple the two articulated halves in the bottom of the housing and put the two parts together until they click into place.
- Choose the right fittings for the use planned.

навлизане на прах. Съвпадащите улеи на поставката и на пластмасовия щифт на филтъра, ще Ви помогнат за правилното му поставяне. След това, съединете двете отделни части в долната част на корпуса на прахосмукачката докато чуете щракване.
- Поставете аксесоарите, подходящи за почистване на желаната от Вас повърхност.
- Препоръчваме Ви да поставите каиша за носене през рамо (5) за постоянно и да не го махате. За целта, вкарайте скобите на каиша в щифтовете за закрепяне (9). По този начин можете да носите прахосмукачката през рамо и едната Ви ръка да остане свободна.

Употреба на прахосмукачката за почистване на подове

- Мушнете по-тънкия край на дългия огъващ се маркуч за всмукване (12) в смукателната глава (3).
- Вкарайте една в друга 3-те тръби за удържаване (13) до образуването на една цялостна тръба за всмукване. Поставете накрайника с най-голям диаметър в дългия огъващ се маркуч (12).
- Може да регулирате мощността на всмукване чрез отваряне и затваряне на механичния регулатор, разположен на ръкохватката (12).
- Вкарайте накрайника за почистване на подове (14) в маркуча за всмукване. Накрайникът за почистване на подове (14) може да се използва с или без четка, в зависимост от естеството на почистваната повърхност. За избор на едната или другата употреба, натиснете съответния бутон, разположен на накрайника за почистване на подове (14). Използвайте накрайника без четка за почистването на мокети, килими и др. и накрайника с четка за почистването на дюшеме, паркет, плочки и т.н.

Употреба на прахосмукачката като ръчна

- Най-подходящите аксесоари за почистване на малки повърхности или дупки са: огъващ се маркуч за всмукване с приставка за събиране на прах от пукнатини (11), дълъг огъващ се маркуч (12), широк накрайник с четка (6) и тесен накрайник с четка за почистване на пукнатини (7).
- За целта, вкарайте накрайника на огъващия се маркуч (11 –12) в смукателната глава на прахосмукачката (3).
- Четките могат да се поставят директно в смукателната глава на прахосмукачката (3) или в огъващия се маркуч за всмукване с приставка за събиране на прах от пукнатини (11).

ПОЧИСТВАНЕ

- За да може да ползвате прахосмукачката по-дълго и безпроблемно, трябва да изпразвате и почиствате редовно контейнера за прах (10).
- Това означава и редовно почистване на защитния филтър за мотора (8).
- В зависимост от количеството на събрания прах, можете да го изтупате, изпразните или изчеткате (за целта използвайте тесния накрайник с четка събиране на прах от пукнатини (7), който е част от аксесоарите на прахосмукачката).
- Препоръчваме Ви да го перете редовно на ръка (изработен е от плат). Филтърът трябва да е напълно сух преди да го поставите отново в прахосмукачката.
- Внимание: задължително трябва да сменяте повредените филтри. Може да закупите нови в оторизираните сервизи Солак.
- Не потапяйте никога корпуса на прахосмукачката във вода, нито го поставяйте под крана на чешмата, почиствайте го само с влажна кърпа.

• FRANÇAIS

ATTENTION

- Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que la tension indiquée correspond bien à celle de chez vous.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est branché. Débranchez l'appareil quand vous ne l'utilisez pas ou quand il doit être procédé à des tâches d'entretien, et faites-le toujours en tirant sur la prise et non pas sur le cordon.
- N'utilisez que les accessoires correspondant à cet appareil.
- N'utilisez jamais l'aspirateur sans le filtre protecteur du moteur.
- N'utilisez jamais l'appareil s'il a des parties endommagées susceptibles d'avoir des conséquences sur son fonctionnement.
- Assurez-vous toujours que toutes les ouvertures sont bien dégagées et qu'il n'y a pas de saletés ou d'objet qui les bouchent.
- N'aspirez pas d'objets en flammes ou incandescents.
- N'aspirez pas de liquides.
- Si le cordon souple d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un Service Technique Agréé par le Fabriquant, car des outils spéciaux sont nécessaires à sa réparation.
- Tenez votre aspirateur éloigné de toutes sources de chaleur.
- L'appareil ne devra ni être trempé dans l'eau, ni même être mouillé.

COMPOSANTS PRINCIPAUX

1.- Bouton d'ouverture du bac à poussières.
2.- Interrupteur de mise en marche et d'arrêt.
3.- Bouche d'aspiration.
4.- Poignée
5.- Bandoulière
6.- Suceur large avec brosse
7.- Suceur étroit pour rainures avec brosse incorporée
8.- Filtre protecteur du moteur.
9.- Languettes de fixation pour la bandoulière.
10.- Bac à poussières.
11.- Tube flexible d'aspiration avec suceur pour rainures.
12.- Tube flexible d'aspiration long
13.- Tubes de rallonge –3-
14.- Suceur pour sols

MODE D'EMPLOI

- Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que le bac à poussières (10) est vide. Pour cela, appuyez sur le bouton (1) et retirez la partie avant de l'aspirateur. Ensuite, retirez le filtre protecteur du moteur (8). S'il y avait des saletés dans la boite, videz-les dans un récipient adéquat.
- Avant de remettre en place le bac à poussières (10) dans l'aspirateur, remettez

A PORSZÍVÓ HASZNÁLATA PADLÓK PORTALANÍTÁSÁRA

- A hosszú rugalmas szívótömlő (12) laposabb végét illessze a szívószájba (3).
- Illessze össze a 3 hosszabbító csövet (13) a szívócső kiképzésére. A legnagyobb átmérőjű cső végét csatlakoztassa a hosszú rugalmas szívótömlőbe (12).
- A szívóerőt a hosszú rugalmas szívótömlő (12) fogantyúján lévő, kézi vezérlésű szerkezet kinyitásával illetve lezárásával lehet szabályozni.
- A padlófelületekhez való szívófejet (14) illessze a szívócsőbe. A padlófelületekhez való szívófejet (14) a tisztítandó felülettől függően használhatja kefével vagy anélkül. Egyik vagy a másik használatának kiválasztásához nyomja meg az adott gombot a szívófejen (14). Használja a szívófejet kefe nélkül padlószőnyeg, szőnyeg, stb. portalanítására, és a kefét magában foglaló szívófejet pedig fa padlókhoz, parkettához és padlóburkoló lapokhoz.

A PORSZÍVÓ HASZNÁLATA MINT KÉZI PORSZÍVÓ

- Kis felületek vagy rések porszívásához alkalmasabb a következő szerelvényeket használni: rugalmas szívótömlő a résekhez való szívófejjel (11), kefével ellátott széles szívófej (6) és a kefét magában foglaló keskeny szívófej (7).
- Ehhez a rugalmas szívótömlő végét illessze a készülék szívószájába (3).
- Mindkét kefét közvetlenül is lehet úgy a készülék szívószájába (3) mint a résekhez való rugalmas tömlő szívófejére csatlakoztatni (11).

TISZTÍTÁS

- Ahhoz, hogy a készülék hosszú ideig tökéletesen működjön, elengedhetetlenül fontos megfelelő időben, rendszeresen kiüríteni a porgyűjtő tárat (10).
- Ez magában foglalja a motorvédő szűrő (8) rendszeres tisztítását is.
- A szennyeződés mennyisége szerint lehet kirázni, kiüríteni vagy lekefélni (használja erre a kefét magában foglaló keskeny szívófejet a tartozékok közül).
- Ajánljuk, hogy rendszeresen mossa ki kézzel (a textil anyagot). Mielőtt ismét használná a porszívót, a szűrőnek teljesen száraznak kell lennie.
- Figyelem: elengedhetetlenül fontos a megrongálódott szűrőt kicserélni. A csere-szűrők beszerzése végett forduljon a Solac által erre engedélyezett Műszaki Szolgálathoz.
- A készüléket soha ne merítse vízbe, ne tegye a vízcsap alá, hanem egy nedves ruhával tisztítsa meg.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

„A HTM Kft. mint a termék forgalmazója kijelenti, hogy a termék a 79/1997.(XII. 31.) IKIM rendeletnek megfelel."
Névleges feszültség: 220-240~ 50 Hz
Névleges teljesítmény: 800w
Érintésvédelmi osztály: I.o.
Zajszint: 85 dB CE

FORGALMAZZA

HTM Nemzetközi Kereskedelmi KFT
1046 Budapest, Kiss Ernő u. 3.
Fax: (1) 369-0403
Tel.: (1) 370-4074
370-1041

• DEUTSCH

ACHTUNG

- Überprüfen Sie, ob die auf dem Leistungsschild angegebene Spannung der in Ihrem Haus vorhandenen entspricht.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt stehen, solange es angeschlossen ist. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht benutzt wird oder wenn es gewartet bzw. gereinigt werden soll. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, nicht am Kabel.
- Benutzen Sie ausschliesslich die dem Gerät entsprechenden Zubehörteile.
- Benutzen Sie den Staubsauger nicht ohne Motorschutzfilter.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn Schäden vorhanden sind, die den Betrieb beeinträchtigen.
- Achten Sie darauf, dass alle Öffnungen frei liegen und nicht durch Schmutz oder sonstige Gegenstände verstopft werden.
- Saugen Sie keine brennenden oder glimmenden Gegenstände auf.
- Keine Flüssigkeiten aufsaugen.
- Ist das Gerät beschädigt, muss es zu einem vom Hersteller anerkannten Kundendienst gebracht werden, da zur Reparatur Spezialwerkzeuge erforderlich sind.
- Den Staubsauger nicht in der Nähe von Wärmequellen abstellen.
- Das Gerät nicht in Wasser tauchen oder befeuchten.

HAUPTBESTANDTEILE

1.- Drucktaste zum Öffnen des Staubbehälters
2.- Ein-/ Ausschalter
3.- Saugöffnung
4.- Griff
5.- Tragegurt
6.- Breite Düse mit Borsten
7.- Schmale Düse mit integrierter Bürste
8.- Motorschutzfilter
9.- Befestigungsösen für Tragegurt
10.- Staubbehälter
11.- Saugschlauch mit Fugendüse
12.- Verbindungsschlauch mit Griffstück
13.- Steckrohre
14.- Fussbodendüse

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

- Vor Inbetriebnahme des Geräts darauf achten, dass der Staubbehälter (10) leer ist. Zu diesem Zweck Drucktaste (1) betätigen und das Vorderteil des Staubsaugers abnehmen. Anschliessend Motorschutzfilter (8) herausnehmen. Den Behälter entleeren.
- Bevor der Staubbehälter (10) wieder an den Staubsauger montiert wird, muss der Motorschutzfilter (8) eingelegt werden. Dadurch ist der Motor gegen Verschmutzungen geschützt. Die zueinander passenden Konturen des Gehäuses und des Plastikringes des Filters erleichtern die richtige Montage. Nun setzen Sie die beiden Scharnierhälften an der Gehäuseunterseite ineinander und führen die beiden Teile aufeinander zu, bis sie hörbar einrasten.
- Zubehörteil für den vorgesehenen Verwendungszweck anbringen.
- Wir empfehlen, den Tragriemen (5) ständig am Gerät zu befestigen. Dazu werden die beiden Haken des Tragriemens in die Befestigungsösen (9) eingehängt. Auf diese

oba kusy až kým nezapadnú do seba a zaznie klik.
- Pripravte si vhodné príslušenstvo, podľa toho, ako chcete použiť spotrebič.
- Odporúčame pripnúť závesný remeň (5) na trvalo na spotrebiči. Za tým účelom pripnite karabínky závesného remeňa do prehnutých okrajov (9). Takýmto spôsobom si môžete zavesiť vysávač na plece a vždy vám zostane ešte jedna ruka voľná.

Použitie vysávača na vysávanie podlahy

- Vsuňte najploskejšiu časť dlhej ohybnej trubice (12) do nasávacieho otvoru (3).
- Zložte tri predlžovacie trubice (13), tým vytvoríte nasávaciu trubicu. Upevnite najširší koniec do dlhej ohybnej trubice. (12).
- Výkon vysávania sa môže regulovať otvorením alebo privretím ručného zariadenia na rúčke dlhej ohybnej trubice (12).
- Zaveďte hubicu na vysávanie podlahy (14) do nasávacej trubice. Hubica na podlahy (14) sa môže používať s kefou alebo bez nej, podľa toho, akú plochu chcete čistiť. Na výber jednej alebo druhej možnosti stlačte príslušné tlačítko na hubici (14). Použite hubicu bez kefy na koberce, textilné podlahoviny, atď, a hubicu s kefou na drevené podlahy, parkety, keramické dlaždice, atď.

Použitie vysávača formou ručného vysávača

- Na vysávanie malých plôch a otvorov je najvhodnejšie použiť nasledovné príslušenstvo: ohybná nasávacia trubica s hubicou na škáry (11), dlhá ohybná trubica (12), široká hubica s kefou (6) a úzka hubica na škáry so zabudovanou kefou (7).
- Zasuňte koniec nasávacej trubice (11 - 12) do nasávacieho otvoru vysávača (3).
- Kefy možno umiestniť priamo na nasávacom otvore vysávača (3) alebo na ohybnej trubici vysávača s hubicou na škáry (11).

ČISTENIE

- Na to, aby vysávač pracoval počas dlhej doby bezchybne, je nevyhnutné pravidelne a dokonale vyprázdňovať nádržku na prach. (10).
- K tomu patrí tiež pravidelné čistenie ochranného filtra motora. (8).
- Podľa množstva nečistoty sa buď vypráši, vyprázdni, alebo vykefuje (použite na to úzku hubicu na škáry so zabudovanou kefou, ktorá je súčasťu príslušenstva).
- Odporúčame ho pravidelne ručne prať (textilný materiál). Skôr než znovu použijete vysávač, musí byť filter úplne suchý.
- Upozornenie: je nevyhnutné vymeniť znehodnotené filtre. Náhradné filtre dostanente v oficiálnej technickej službe Solac.
- Neponárajte nikdy vysávač do vody, ani ho neumývajte pod tečúcou vodou. Čistite ho vlhkou handričkou.

• PORTUGUÊS

ATENÇÃO

- Antes de pôr a funcionar o aparelho, verifique bem se a voltagem indicada no mesmo coincide com a da sua casa.
- Não deixe nunca o aparelho só enquanto estiver ligado. Desligue o aparelho quanto não estiver a ser usado ou quando tiver de efectuar alguma operação de manutenção ou de limpeza. Para desligar o aparelho da tomada deverá puxar da ficha e não do fio eléctrico.
- Utilizar exclusivamente os acessórios que corresponderem a este aparelho.
- Não utilizar nunca o aspirador sem o filtro de protecção do motor.
- Não utilizar nunca o aparelho se existirem danos que possam influenciar o seu funcionamento.
- Verifique sempre bem se todas as aberturas estão desobstruídas e não tenham sujidade ou objectos que as obstruam.
- Não aspirar objectos em chamas ou ardentes sem chama.
- Não aspirar líquidos.
- Se o fio eléctrico flexível de alimentação estiver deteriorado, terá de ser substituído num Serviço Técnico autorizado pelo fabricante, devido à necessidade de utilização de ferramentas especiais.
- Mantenha o seu aspirador afastado dos focos de calor.
- O aparelho não deve ser submergido nem humedecido.

COMPONENTES PRINCIPAIS

1.- Botão de pressão para abrir o depósito do pó
2.- Interruptor de funcionamento e paragem
3.- Boca de aspiração
4.- Cabo
5.- Bandoleira
6.- Tubeira larga com escova
7.- Tubeira estreita para ranhuras com escova incorporada
8.- Filtro de protecção do motor
9.- Pestanas para pendurar a bandoleira
10.- Depósito para o pó
11.- Tubo flexível de aspiração com tubeira para as ranhuras
12.- Tubo flexível de aspiração comprido
13.- Tubos de prolongamento –3-
14.- Tubeira para soalhos

MODO DE EMPREGO

- Antes de utilizar o aparelho, verifique bem se o depósito para o pó (10) está vazio. Com este fim, carregue no botão de pressão (1) e extraia a parte dianteira do aspirador. Acto seguido tire o filtro de protecção do motor (8). Se houver sujidade na caixinha, despeje-a num recipiente adequado.
- Antes de voltar a pôr o depósito para o pó (10) no aspirador, ponha de novo o

przed kurzem. Pasujące do siebie brzegi podstawy i kształty plastikowego zaczepu filtra ułatwiają prawidłowy montaż. Teraz dwie połączone połowy należy osadzić w dolnej części obudowy i złożyć obydwa elementy w taki sposób, aby usłyszeć charakterystyczne kliknięcie.

- Przygotuj najpotrzebniejsze akcesoria zgodnie z przewidywanym planem pracy.
- Zaleca się założenie na stałe pasa do przenoszenia odkurzacza (5). W tym celu wepnij karabińczyki pasa w zaczepy (9). Odkurzacz będzie można wtedy zawiesić na ramieniu i dzięki temu jedna ręka pozostanie wolna.

PRZYGOTOWANIE ODKURZACZA DO CZYSZCZENIA PODŁÓG

- Spłaszczony koniec długiego węża (12) wprowadź w otwór ssący odkurzacza (3).
- Połącz 3 rury przedłużające (13), aby utworzyć jedną rurę ssącą. Koniec o większej średnicy połącz z długim wężem (12).
- Moc ssącą odkurzacza można regulować otwierając lub zamykając przepustnicę mechaniczną znajdującą się w rękojeści węża długiego (12).
- Do rury ssącej podłącz przystawkę podłogową (14). Przystawka podłogowa (14) może być używana ze szczotką lub bez, w zależności od rodzaju powierzchni. Przełącznik dywan/podłoga znajduje się na obudowie przystawki (14). Przystawka w położeniu bez szczotki służy do czyszczenia wykładzin i dywanów itp. a w położeniu ze szczotką do czyszczenia drewnianych podłóg, parkietów, terakoty itp.

PRZYGOTOWANIE ODKURZACZA DO CZYSZCZENIA TRUDNO DOSTĘPNYCH MIEJSC

- Aby odkurzyć niewielką powierzchnię lub trudno dostępne miejsca najlepiej zastosować następujące akcesoria: wąż flexi ze ssawką do szczelin (11), wąż flexi długi (12), przystawka szeroka ze szczotką (6), wąska ssawko-szczotka do szczelin (7).
- Wsuń koniec węża (11-12) do otworu ssącego odkurzacza (3).
- Szczotki można zakładać bezpośrednio na otwór ssący odkurzacza (3) lub na wąż flexi zakończony ssawko-szczotką do szczelin (11)

ODKURZANIE

- Aby odkurzacz pracował bez zarzutu przez długi czas należy regularnie opróżniać pojemnik na kurz. (10).
- Do tych zabiegów należy regularne czyszczenie filtra ochronnego silnika (8).
- W zależności od stopnia zabrudzenia filtr można trzepać, opróżniać lub czyścić szczotką (zaleca się do tego celu wąską ssawko-szczotkę do szczelin (7), która jest na wyposażeniu odkurzacza).
- Zalecamy regularne mycie filtra ręcznie (materiał włókienniczy). Przed ponownym uruchomieniem odkurzacza należy dobrze wysuszyć filtr.
- Uwaga! Należy bezwzględnie wymieniać uszkodzone filtry! Nowe filtry są do nabycia w autoryzowanych punktach serwisowych firmy Solac.
- Nie należy nigdy zanurzać obudowy odkurzacza w wodzie, ani myć pod kranem. Odkurzacz czyścimy wilgotną szmatką.

• ITALIANO

ATTENZIONE

- Prima di mettere in moto l'apparecchio, si assicuri che il voltaggio indicato in esso coincide con quello della sua casa.
- Non lasci mai l'apparecchio senza vigilanza mentre sia connesso. Sconnetta l'apparecchio quando non sia in uso o quando lo debba sottomettere a manutenzione o pulizia e lo faccia sempre tirando dalla spina, no dal filo.
- Utilizzi solo gli accessori corrispondenti a questo apparecchio.
- Non utilizzi mai l'aspirapolvere senza il filtro protettore del motore.
- Non utilizzi mai l'apparecchio ce si sono danni che influiscano nel suo funzionamento.
- Si assicuri sempre che tutte le aperture siano libere e che non ci sia sporcizia o oggetti che le ostruiscano.
- Non aspiri oggetti in fiamma o incandescenti senza fiamma.
- Non aspiri liquidi.
- Se il cavo flessibile di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da un Servizio di Assistenza riconosciuto dal fabbricante, giacchè sono necessari utensili speciali.

COMPONENTI PRINCIPALI

1.- Pulsante per aprire il contenitore della polvere
2.- Interruttore di messa in moto ed arresto
3.- Bocca d'aspirazione
4.- Manico
5.- Bandoliera
6.- Ugello largo con spazzola
7.- Ugello stretto per ranure con spazzola incorporata.
8.- Filtro protettore del motore
9.- Pistagne di sorrezione per la bandoliera
10.- Deposito per la polvere
11.- Tubo flessibile di aspirazione con ugello per scanalature
12.- Tubo flessibile di aspirazione lungo
13.- Tubi allargatori -3-
14.- Ugello per pavimenti

MODO DI IMPIEGO

- Prima di utilizzare l'apparecchio, si assicuri che il deposito per la polvere (10) è vuoto. Per questo, prema il pulsante (1) ed estragga la parte davanti dell'aspirapolvere. Di seguito, ritiri il filtro protettore del motore (8). Se ci fosse sporcizia nella scatoletta, la getti in un recipiente adeguato.
- Prima di collocare di nuovo il deposito per la polvere (10) nell'aspirapolvere, collochi di nuovo il filtro protettore del motore. In questo modo, il motore rimane protetto dalla sporcizia. I contorni coincidenti del supporto e dell'anello di plastica del filtro facilitano il montaggio corretto. ora, accoppi le due metà

filtru napomáhají správnému sestavení. Dále nasaďte obě článkové poloviny spodní části skříně spotřebiče a obě dvě části spojte tak, aby do sebe vzájemně zapadly.
- Používejte příslušenství podle zamýšleného účelu vysávání.
- Doporučujeme, aby jste měli závěsný pás (5) stále připnutý ke spotřebiči. Za tím účelem zahákněte karabinky závěsného pásu do příslušných upínacích patek (9). Tímto způsobem si můžete spotřebič zavěsit přes rameno a mít obě ruce volné.

POUŽITÍ SPOTŘEBIČE JAKO PODLAHOVÉHO VYSAVAČE

- Nasaďte plošší okraj dlouhé pružné trubice (12) do sacího otvoru (3).
- Zasuňte do sebe 3 prodlužovací trubice (13), aby jste sestavili příslušnou sací trubici. Ze strany širšího okraje ji zasuňte do dlouhé pružné trubice (12).
- Výkon vysavače můžete regulovat otevřením nebo zavřením mechanického ovladače, umístěného na rukojeti dlouhé pružné trubice (12).
- Na sací trubici nasaďte podlahovou hubici (14). Podlahovou hubici (14) lze používat buď s kartáčem nebo bez něho, a to podle toho, jaký povrch se vysává. Při výběru jedné či druhé možnosti použití stiskněte příslušné tlačítko na hubici (14). Hubici bez kartáče používejte na vysávání předložek, koberců atd. Hubici s kartáčem používejte na vysávání dřevěných podlah, parket, dlaždic atd.

POUŽITÍ SPOTŘEBIČE JAKO RUČNÍHO VYSAVAČE

- Při vysávání malých ploch a otvorů je vhodnější používat následující příslušenství: pružnou sací trubici se štěrbinovou hubicí (11), dlouhou pružnou trubici (12), širokou hubici s kartáčem (6) nebo úzkou hubici se zabudovaným kartáčem (7).
- Za tímto účelem nasaďte okraj pružné trubice (11-12) do sacího otvoru vysavače (3).
- Kartáče je možné nasadit buď přímo na sací otvor vysavače (3) nebo na pružnou sací trubici se štěrbinovou hubicí (11).

ČIŠTĚNÍ

- Zásobník prachu (10) je nutné v pravidelných a vhodných okamžicích vyprazdňovat, aby spotřebič podával po dlouhou dobu dokonalý výkon.
- Údržba zahrnuje i pravidelné čištění ochranného filtru motoru (8).
- V závislosti na míře znečištění je možné ho vytřepat, vyprázdnit nebo vykartáčovat (k tomu použijte úzkou štěrbinovou hubici se zabudovaným kartáčem, která je součástí příslušenství).
- Je vhodné ho také pravidelně prát v ruce (textilní materiál). Dříve, než filtr uložíte zpět do vysavače, se přesvědčte, zda je zcela suchý.
- Pozor: poškozené filtry je nutné vyměnit. Náhradní filtry zakoupíte ve značkových servisech firmy Solac.
- Skříň vysavače nikdy neponořujte do vody ani nevkládejte pod proud tekoucí vody. Otřete ji pouze vlhkým hadříkem.

• NEDERLANDS

LET OP

- Kijk, alvorens de stofzuiger in gebruik te nemen, of het op het apparaat aangegeven voltage overeenkomt met de netspanning bij u thuis.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact. Neem altijd de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, alsmede voor onderhoud of reiniging; trek aan de stekker, nooit aan het snoer.
- Gebruik alleen de voor dit apparaat bestemde hulpstukken.
- Gebruik de stofzuiger nooit zonder dat het motorbeschermingsfilter is geplaatst.
- Gebruik het apparaat nooit in geval van beschadiging die de goede werking verstoort.
- Zorg altijd dat alle openingen vrij zijn en er geen sprake is van vervuiling of verstopping.
- Zuig nooit brandend of gloeiend vuil op.
- Zuig nooit vloeistof op.
- Als het snoer beschadigd is moet het worden vervangen door een door de fabrikant erkende servicedienst; hiervoor is speciaal gereedschap vereist.
- Houd de stofzuiger uit de buurt van warmtebronnen.
- Het apparaat mag nooit nat of vochtig worden.

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

1.- Drukknop voor het openen van het stofreservoir
2.- Aan-/uit-drukknop
3.- Zuigmond
4.- Handgreep
5.- Schouderriem
6.- Breed mondstuk met borstel
7.- Smal kierenmondstuk met ingebouwde borstel
8.- Motorbeschermingsfilter
9.- Bevestigingspunten voor de schouderriem
10.- Stofreservoir
11.- Zuigslang met kierenmondstuk
12.- Lange zuigslang
13.- Verlengstukken -3-
14.- Mondstuk voor de vloer

GEBRUIKSAANWIJZING

- Kijk, alvorens het apparaat te gebruiken, of het stofreservoir (10) leeg is. Druk hiertoe op de drukknop (1) en neem de voorkant van de stofzuiger los. Verwijder vervolgens het motorbeschermingsfilter (8). Leeg eventueel het stofreservoir in een geschikte vuilniszak of -bak.
- Plaats, alvorens het stofreservoir (10) weer op de stofzuiger te plaatsen, opnieuw het motorbeschermingsfilter. Zo blijft de motor beschermd tegen vuil. Voor een correcte montage moeten de uitstekende randen van de houder en de plasticlip van het filter samenvallen. Sluit nu de aan de onderkant op elkaar scharnierende helften van het huis weer aan en druk ze vast totdat een klik wordt gehoord.
- Plaats de voor het te zuigen oppervlak geschikte hulpstukken op het apparaat.
- Aanbevolen wordt de schouderband (5) permanent aan het apparaat te laten zitten. Haak daartoe de musketonhaken van de band aan de bevestigingspunten (9) van het apparaat. Zo kan de stofzuiger aan de schouder worden meegenomen en houdt u een hand vrij.

GEBRUIK VAN DE STOFZUIGER VOOR DE VLOER

- Steek het platste deel van de lange slang (12) in de zuigmond (3).
- Plaats de 3 verlengstukken (13) voor de montage van de zuigbuis. Plaats het uiteinde met de grootste diameter op de lange slang (12).
- De zuigkracht kan worden afgesteld door de handregeling (12) in het handvat van de slang open of dicht te zetten.
- Plaats het vloerenmondstuk (14) op de zuigbuis. Het vloerenmondstuk (14) kan, al naar gelang het type vloer, met of zonder borstel worden gebruikt. Druk, voor gebruik met of zonder borstel, op de desbetreffende toets op het mondstuk (14). Gebruik het mondstuk zonder borstel voor vloerbedekking, kleden, enz., en met borstel voor planken-, parket- en tegelvloeren, enz.

GEBRUIK ALS HANDZUIGER

- Voor kleine oppervlakken of ruimtes wordt aanbevolen de volgende hulpstukken te gebruiken: stofzuigerslang met kierenmondstuk (11), lange stofzuigerslang (12), breed mondstuk met borstel (6), smal kierenmondstuk met ingebouwde borstel (7).
- Druk het uiteinde van de zuigslang (11-12) in de zuigmond van de stofzuiger (3).
- De borstels kunnen zowel direct op de zuigmond van de stofzuiger (3) als op de zuigslang met kierenmondstuk (11) worden geplaatst.

REINIGING

- Voor een lange levensduur met een perfecte werking van het apparaat, moet beslist het stofreservoir (10) regelmatig en goed worden geleegd.
- Hierbij moet ook het motorbeschermingsfilter (8) regelmatig worden schoongemaakt.
- Afhankelijk van de mate van vervuiling kan het worden uitgeklopt, geleegd of geborsteld (gebruik hiervoor het smalle kierenmondstuk met ingebouwde borstel van de hulpstukken).
- Aangeraden wordt het filter regelmatig met de hand te wassen (textielfilter). Alvorens de stofzuiger opnieuw te gebruiken moet het filter geheel droog zijn.
- Let op: beschadigde filters moeten in ieder geval worden vervangen. Nieuwe filters kunt u krijgen bij een erkende Solac-service.
- Dompel het huis van de stofzuiger nooit onder water en houd het nooit onder de kraan; gebruik slechts een vochtige doek.

• ČESKY

UPOZORNĚNÍ

- Dříve, než uvedete spotřebič do chodu, si ověřte, zda napětí v síti ve vaší domácnosti odpovídá napětí vysavače.
- Zapnutý spotřebič nikdy nenechávejte bez dozoru. Spotřebič odpojte ze sítě v okamžiku, kdy ho přestanete používat nebo hodláte provést údržbu či ho vyčistit. Spotřebič neodpojujte trhnutím připojovací šňůry, ale vždy vytažením zástrčky ze zásuvky elektrického proudu.
- Používejte pouze příslušenství odpovídající tomuto spotřebiči.
- Nikdy vysavač nepoužívejte bez ochranného filtru motoru.
- Zjistíte-li na vysavači závady ovlivňující jeho chod, přestaňte ho používat.
- Přesvědčte se, zda jsou všechny vstupy volné, zda nejsou znečištěny či zahrazeny nějakými předměty.
- Nevysávejte hořící předměty ani rozžhavené materiály.
- Nevysávejte kapaliny.
- Je-li pružná připojovací šňůra poškozena, je nutné se obrátit na značkový technický servis, neboť oprava vyžaduje zvláštní přístroje.
- Dbejte, aby vysavač nebyl v blízkosti tepelných zdrojů.
- Přístroj se nesmí vkládat do vody ani namáčet.

HLAVNÍ ČÁSTI

1.- Tlačítko na otevření sběrače prachu
2.- Spínač na zapnutí a vypnutí spotřebiče
3.- Sací otvor
4.- Rukojeť
5.- Závěsný pás
6.- Široká hubice s kartáčem
7.- Úzká štěrbinová hubice se zabudovaným kartáčem
8.- Ochranný filtr motoru
9.- Upínací patky pro závěsný pás
10.- Zásobník prachu
11.- Pružná sací trubice se štěrbinovou hubicí
12.- Dlouhá pružná sací trubice
13.- Prodlužovací trubice -3-
14.- Podlahová hubice

ZPŮSOB POUŽITÍ

- Dříve, než začnete vysávat, se přesvědčte, zda je zásobník prachu (10) vyprázdněn. Za tímto účelem stiskněte tlačítko (1) a vyjměte přední část vysavače. Potom odstraňte ochranný filtr motoru (8). Je-li v krabičce nečistota, vysypte ji do příslušného odpadu.
- Dříve, než zásobník prachu (10) zpětně uložíte do vysavače, vraťte ochranný filtr motoru na původní místo. Tímto způsobem je motor chráněn před nečistotou. Vzájemně si odpovídající obrysy podpěry a umělohmotné patky

articolate nella parte inferiore della carcassa ed unisca i due pezzi finchè si incastrino con un clic.
- Disponga gli accessori pertinenti d'accordo con l'uso previsto dell'apparecchio.
- Raccomandiamo di fissare la bandoliera (5) all'apparecchio. Per questo, agganci i moschettoni della bandoliera nelle pistagne di sorrezione (9). In questo modo, si può appendere l'aspirapolvere alla spalla e le rimane ancora una mano libera.

USO DELL'ASPIRAPOLVERE COME ASPIRAPOLVERE DA PAVIMENTO

- Introduca l'estremo più piatto del tubo flessibile lungo (12) nella bocca d'aspirazione (3).
- Incastri i 3 tubi allungatori (13) per formare il tubo d'aspirazione. Incastri l'estremo di maggior diametro nel tubo flessibile lungo (12).
- Si può regolare la potenza d'aspirazione aprendo o chiudendo il dispositivo manuale che si trova nel manico del tubo flessibile lungo (12).
- Introduca l'ugello per pavimenti (14) nel tubo d'aspirazione. L'ugello per pavimenti (14) può essere utilizzato con o senza spazzola, a seconda della superficie da pulire. Per scegliere uno o l'altro uso, prema il tasto corrispondente sull'ugello (14). Utilizzi l'ugello senza spazzola per moquette, tappeti, ecc. e l'ugello con spazzola per pavimenti di legno, parquet, piastrelle, ecc.

USO DELL'ASPIRAPOLVERE COME ASPIRAPOLVERE MANUALE

- Per aspirare superfici piccole o vani è più appropriato utilizzare i seguenti accessori: tubo flessibile di aspirazione con ugello per scanalature (11), tubo flessibile lungo (12), ugello largo con spazzola (6), ugello stretto per scanalature con spazzola incorporata (7).
- Per questo, introduca l'estremo del tubo flessibile (11-12) nella bocca d'aspirazione dell'aspirapolvre (3).
- Le spazzole si possono collocare direttamente nella bocca d'aspirazione dell'aspirapolvere (3) o nel tubo flessibile con ugello per scanalature (11).

PULIZIA

- Affinchè l'aspirapolvere funzioni alla perfezione durante molto tempo, è imprescindibile vuotare regolarmente ed opportunamente il deposito per la polvere (10).
- Questo include la pulizia regolare del filtro protettore del motore (8).
- Secondo la quantità di sporcizia, si può sbattere, vuotare o spazzolare (utilizzi per questo la spazzola stretta che forma parte degli accessori).
- Raccomandiamo di lavarlo regolarmente a mano (materiale tessile). Prima di utilizzare di nuovo l'aspirapolvere, il filtro deve essere completamente asciutto.
- Attenzione: è indispensabile cambiare i filtri deteriorati. Per ottenere filtri di ricambio, si diriga ad un Servizio Tecnico Autorizzato Solac.
- Non immergere mai la carcassa dell'aspirapolvere in acqua né la collochi sotto il rubinetto, la pulisca con un panno umido.

• POLSKA

UWAGA

- Przed uruchomieniem odkurzacza sprawdź, czy napięcie w gniazdku twojego domu jest takie samo jak na tabliczce znamionowej odkurzacza.
- Nigdy nie zostawiaj włączonego odkurzacza bez dozoru. Odłącz odkurzacz od sieci jeśli go nie używasz lub gdy przeprowadzasz czynności konserwacyjne lub czyszczenie. Nie ciągnij za przewód zasilający lecz zawsze wyjmuj wtyczkę z gniazdka.
- Używaj wyłącznie przystawek przeznaczonych do tego typu odkurzacza.
- Nie używaj nigdy odkurzacza bez filtra ochronnego silnika.
- Nie używaj odkurzacza jeśli jakieś uszkodzenia mają wpływ na jego działanie.
- Upewnij się, czy wszystkie otwory przelotowe są drożne i żadne przedmioty nie utrudniają przepływu powietrza
- Nie zasysaj odkurzaczem żarzących lub palących się przedmiotów.
- Nie zasysaj płynów.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić w autoryzowanym punkcie serwisowym, ponieważ do tego celu niezbędne są odpowiednie narzędzia.
- Odkurzacz trzymaj z dala od źródeł ciepła.
- Odkurzacza nie należy zanurzać w wodzie ani moczyć.

PODSTAWOWE ELEMENTY ODKURZACZA

1.- Przycisk otwierania pojemnika na kurz
2.- Włącznik/wyłącznik
3.- Otwór ssący
4.- Uchwyt
5.- Pas naramienny
6.- Przystawka szeroka ze szczotką
7.- Ssawko-szczotka wąska do szczelin
8.- Filtr ochronny silnika
9.- Zaczepy mocowania pasa
10.- Pojemnik na kurz
11.- Wąż flexi ze ssawką szczelinową
12.- Wąż flexi długi
13.- Rury przedłużające – 3
14.- Przystawka do czyszczenia do podłóg

SPOSÓB UŻYCIA

- Przed rozpoczęciem pracy upewnij się, że pojemnik na kurz (10) jest pusty. W tym celu naciśnij przycisk (1) i zdejmij przednią część odkurzacza. Następnie wyjmij filtr ochronny silnika (8). Jeśli w pojemniku znajduje się kurz, wysyp go do odpowiedniego pojemnika.
- Zanim włożysz z powrotem pojemnik na kurz (10) upewnij się czy został założony ponownie filtr ochronny silnika Dzięki temu silnik jest zabezpieczony

filtro de protecção do motor. Deste modo, o motor fica protegido da sujidade. Os contornos coincidentes do suporte e da pestana de plástico do filtro facilitam uma montagem perfeita. Acto seguido faça coincidir as duas metades articuladas na parte inferior da carcaça e junte as duas peças até encaixarem com um clique.
- Colocar os acessórios adequados de acordo com a aplicação prevista do aparelho.
- Recomendamos deixar instalada a bandoleira (5) de modo permanente no aparelho. Com este fim, coloque as molas da bandoleira nas pestanas de sujeição (9). Deste modo, pode pendurar o aspirador do ombro e ficar-lhe-á ainda uma mão livre.

USO DO ASPIRADOR COMO ASPIRADOR PARA O SOALHO

- Inserir o extremo mais achatado do tubo flexível comprido (12) na boca de aspiração (3).
- Encaixar os 3 tubos de prolongamento (13) para montar o tubo de aspiração. Encaixar o extremo com o diâmetro maior no tubo flexível comprido (12).
- A potência de aspiração poderá ser regulada abrindo ou fechando o dispositivo manual situado no cabo do tubo flexível comprido (12).
- Inserir a tubeira para soalhos (14) no tubo de aspiração. A tubeira para soalhos (14) pode ser utilizada com ou sem escova, consoante a superfície a limpar. Para escolher entre um ou outro uso, carregue na respectiva tecla situada na tubeira (14). Utilize a tubeira sem escova para a limpeza de alcatifas, carpetes, etc., e a tubeira com escova para soalhos de madeira, parquet, placas de cerâmica, etc.

USO DO ASPIRADOR COMO ASPIRADOR PORTÁTIL

- Para aspirar superfícies pequenas ou orifícios é mais apropriado utilizar os acessórios seguintes: tubo flexível de aspiração com tubeira para ranhuras (11), tubo flexível comprido (12), tubeira larga com escova (6), tubeira estreita para ranhuras com escova incorporada (7).
- Com este fim, insira o extremo do tubo flexível (11-12) na boca de aspiração do aspirador (3).
- As escovas podem ser colocadas directamente na boca de aspiração do aspirador (3) ou bem, no tubo flexível com tubeira para ranhuras (11).

LIMPEZA

- Para o aspirador funcionar perfeitamente durante muito tempo é imprescindível despejar regular e oportunamente o depósito para o pó (10).
- Isto inclui a limpeza regular do filtro de protecção do motor (8).
- Consoante a quantidade de sujidade, poderá ser sacudido, despejado ou escovado (utilizar com este fim a tubeira estreita para ranhuras com escova incorporada que faz parte dos acessórios).
- Recomendamos lavá-lo à mão regularmente (material têxtil). Antes de voltar a utilizar o aspirador, o filtro deve de estar completamente seco.
- Atenção: é indispensável substituir os filtros deteriorados. Para conseguir filtros de substituição, dirija-se a um Serviço Técnico Autorizado Solac.
- Não submergir nunca a carcaça do aspirador na água nem pôr debaixo de uma torneira, limpe-a com um pano húmido.

• ESLOVENSKY

UPOZORNENIE

- Skôr než zapnete spotrebič, ubezpečte sa o tom, že napätie prúdu vo vašom byte súhlasí s tým, ktoré je uvedené na štítku spotrebiča.
- Nenechajte nikdy bez dozoru vysávač napojený na elektrickú sieť. Na údržbu a čistenie je treba vysávač vdy odpojiť z elektrickej siete. Urobte tak vždy aj keď je mimo prevádky. Ťahajte vždy za koncovku, nie za elektrický kábel.
- Používajte vždy len príslušenstvo patriace k vášmu spotrebiču.
- Nepoužívajte vysávač nikdy bez ochranného filtra motora.
- Nepoužívajte spotrebič keď je poškodený a toto poškodenie bráni jeho správnej prevádzke.
- Ubezpečte sa vždy o tom, či sú všetky otvory voľné a nie sú upchaté nečistotou alebo nejakými predmetmi.
- Nevysávajte horiace alebo žeravé predmety.
- Nevysávajte tekutiny.
- Ak je ohybná elektrická šnúra poškodená, je treba, aby ju vymenila technická služba schválená výrobcom, pretože sú k tomu potrebné zvláštne nástroje.
- Udržiavajte vysávač ďaleko od zdroja tepla.
- Spotrebič sa nesmie ponárať ani namáčať do vody.

HLAVNÉ SÚČASTI

1.- Tlačítko na otvorenie nádržky na prach
2.- Vypínač - uvedenie do chodu - odstavenie
3.- Nasávací otvor
4.- Rúčka
5.- Závesný remeň
6.- Široká hubica s kefou
7.- Úzka hubica so zabudovanou kefou
8.- Ochranný filter motora
9.- Pridržiavacie okraje na závesný remeň
10.- Nádržka na prach
11.- Ohybná nasávacia trubica s hubicou na vysávanie škár
12.- Dlhá ohybná nasávacia trubica
13.- 3 predlžovacie trubice
14.- Hubica na vysávanie podlahy

SPÔSOB PRÁCE

- Ubezpečte sa pre použitím spotrebiča, či je nádržka na prach (10) prázdna. Za tým účelom stlačte tlačítko (1) a vytiahnite prednú časť vysávača. Potom vyberte ochranný filter motora (8). Ak je v krabičke nečistota, vysypte ju do vhodnej nádoby.
- Skôr než vrátite nádržku na prach na svoje miesto (10) vo vysávači, uložte späť ochranný filter motora. Takýmto spôsobom sa motor chráni pred nečistotou. Súhlasné okraje nádržky a prehnuté okraje z umelej hmoty uľahčujú správnu montáž. Teraz pripojte dve ohybné časti na dolnom okraji nádržky a spojte

Weise können Sie den Staubsauger über die Schulter hängen, und die andere Hand bleibt frei.

VERWENDUNG DES GERÄTS ALS BODENSTAUBSAUGER

- Das flachere Ende des Verbindungsschlauches (12) in die Saugöffnung (3) stecken.
- Stecken Sie die 3 Plastikrohre (13) zu einem Saugrohr zusammen. Das Ende mit dem größeren Durchmesser befestigen Sie nun mit einer leichten Drehbewegung am Griffstück des Verbindungssschlauches (12).
- Die Saugleistung kann durch Öffnen oder Verschliessen des am Griffstück (12) vorhandenen Schiebers geregelt werden.
- Bodendüse (14) am Saugrohr befestigen. Die Bodendüse (14) kann, je nach zu reinigender Fläche, mit oder ohne Bürste verwendet werden. Zur Auswahl der jeweiligen Funktion ist die entsprechende Taste an der Düse (14) zu drücken. Düse ohne Bürste für Fussbodenbeläge, Teppiche usw. verwenden. Die Düse mit Bürste dient für Holzfussböden, Parkett, Fliesen usw.

VERWENDUNG DES GERÄTS ALS HANDSTAUBSAUGER

- Sollen kleine Flächen oder Hohlräume gesaugt werden, können folgende Zubehörteile zu verwenden: Saugschlauch mit Fugendüse (11), Verbindungsschlauch mit Griffstück (12), breite Düse mit Bürste (6) und schmale Düse mit integrierter Bürste (7).
- Stecken Sie das Ende des Schlauches (11 oder 12) in die Saugöffnung des Staubsaugers (3).
- Die Bürsten können unmittelbar in die Sauföffnung des Staubsaugers (3) auf den Saugschlauch mit Fugendüse (11) gesteckt werden.

REINIGUNG

- Damit der Staubsauger lange Zeit einwandfrei funktioniert, muss der Staubbehälter (10) unbedingt regelmässig entleert werden.
- Dazu gehört auch die regelmässige Reinigung des Motorschutzfilters (8).
- Je nach Schmutzmenge kann der Filter ausgeschüttelt oder ausgebürstet werden (dazu die als Zubehörteil mitgelieferte Düse mit integrierter Bürste (7) benutzen).
- Wir empfehlen, den Filter regelmässig von Hand zu waschen (Textilmaterial). Der Filter muss vollständig trocken sein, bevor er wieder eingesetzt wird.
- Achtung: Beschädigte Filter müssen erneuert werden. Für die Beschaffung von Ersatzfiltern wenden Sie sich bitte an den Kundendienst der Fa. SOLAC.
- Das Gehäuse des Staubsaugers nicht in Wasser tauchen und auch nicht unter den Wasserhahn halten. Zur Reinigung ein feuchtes Tuch verwenden.

GARANTIEBEDINGUNGEN

- Solac übernimmt keine Haftung für Schäden, wenn die den einzelnen Geräten anliegenden Klauseln der Garantiebedingungen bzw. Betriebs- und Wartungsanleitungen missachtet werden.
- Die Garantiebedingungen können Sie dem anliegenden Büchlein “World-Wide Guarantee” entnehmen.

• MAGYAR

FIGYELEM!

- A készülék bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a lakásában használatos hálózati feszültség azonos-e a készüléken feltüntetett feszültséggel.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket amíg az be van kapcsolva. Húzza ki a készülék zsinórját ha nincs használatban, vagy amikor karbantartását illetve tisztítását kell végezni, és mindig a dugaszoló aljazatnál nem pedig a zsinórnál fogva.
- Csak olyan kiegészítő szerelvényeket használjon, amelyek ehhez a készülékhez valók.
- Soha ne használja a porszívót a motorvédő szűrő nélkül.
- Soha ne használja a készüléket ha olyan sérülés érte, amely befolyásolhatja a működését.
- Mindig bizonyosodjon meg róla, hogy valamennyi nyílás szabad és semmelyikben sincs szennyeződés vagy olyan tárgy, amely eltömíti.
- Ne szívjon fel vele égésben lévő vagy láng nélkül izzó tárgyat.
- Ne szívjon fel vele folyadékot.
- Ha a tápegységhez vezető hajlékony villamos csatlakozózsinór megrongálódott, azt a gyártó által elismert műszaki szolgálattal kell kicseréltetni, mert ehhez speciális szerszámokat kell igénybe venni.
- Tartsa távol a porszívót minden hőforrástól.
- A készüléket nem szabad víz alá meríteni se nedvességnek kitenni.

FŐ ÖSSZETEVŐ ELEMEK

1.- A porzsáktartó kinyitására szolgáló nyomógomb
2.- Beindítást és kikapcsolást vezérlő nyomógomb
3.- Szívófej
4.- Fogantyú
5.- Vállra vehető tasak
6.- Széles szívófej kefével
7.- Kefét magában foglaló keskeny szívófej
8.- Motorvédő szűrő
9.- A vállra vehető tasakot rögzítő zárókarom
10.- Porgyűjtő kamra
11.- Rugalmas szívócső a résekhez való szívófejjel
12.- Hosszú rugalmas szívótömlő
13.- Hosszabbító csövek –3-
14.- Padlófelületekhez való szívófej

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- A készülék használata előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a porgyűjtő tartó (10) üres. Ehhez nyomja meg a gombot (1) és vegye ki a porszívó elülső részét. Ezután vegye ki a motorvédő szűrőt (8). Ha szennyeződés lenne a dobozkában, akkor azt ürítse a ki egy megfelelő edénybe.
- Mielőtt a porgyűjtő tartót (10) visszatenné a porszívóba, helyezze vissza a motorvédő szűrőt. Ezzel a motor védve van a szennyeződéstől. A tartóváz és a szűrő műanyag zárókarmának azonos külső kerülete megkönnyíti a helyes összeszerelést. Ezután illessze össze a készülékház alsó részén a két csuklós félrészt és nyomja egymásba a két darabot amig egy kattanás hallatszik.
- Készítse elő a megfelelő tartozékokat aszerint, hogy mire akarja használni a készüléket.
- Azt ajánljuk, hogy a válltáskát (5) állandóan fogja hozzá a készülékhez. E célból a válltáska karabinhorgait akassza be a rögzítő karmokba (9). Ilyen módon a vállára akaszthatja a porszívót és az egyik keze szabadon marad.
- Használat után tegye az összes kiegészítő szerelvényt a tárolásukra való tasakba (15).

le filtre protecteur du moteur. Le moteur est ainsi protégé des saletés. Les contours coïncidents du support et de la languette en plastique du filtre facilitent un montage correct. Assemblez alors les deux moitiés articulées dans la partie inférieure de la carcasse et joignez les deux pièces jusqu'à ce qu'elles s'emboîtent en faisant clic.
- Disposez les accessoires correspondants en fonction de l'utilisation prévue de l'appareil.
- Nous recommandons de toujours fixer la bandoulière (5) à l'appareil. Pour cela, attachez les mousquetons de la bandoulière aux languettes de fixation (9). Vous pouvez ainsi porter l'appareil à l'épaule et garder une main libre.

UTILISATION DE L'ASPIRATEUR EN TANT QU'ASPIRATEUR DE SOLS

- Introduisez l'extrémité la plus plane du tube flexible long (12) dans la bouche d'aspiration (3).
- Emboîtez les 3 tubes de rallonge (13) pour former le tube d'aspiration. Emboîtez l'extrémité au plus grand diamètre dans le tube flexible long (12).
- Vous pouvez régler la puissance d'aspiration en ouvrant ou en fermant le dispositif manuel qui se trouve sur la poignée du tube flexible long (12).
- Introduisez le suceur pour sols (14) dans le tube d'aspiration. Le suceur pour sols (14) peut être utilisé avec ou sans brosse, en fonction de la surface à aspirer. Pour choisir un usage ou l'autre, appuyez sur la touche correspondante sur le suceur (14). Utilisez le suceur sans brosse pour les moquettes, les tapis, etc. et le suceur avec brosse pour planchers, parquets, carrelages, etc.

UTILISATION DE L'ASPIRATEUR EN TANT QU'ASPIRATEUR À MAIN

- Pour aspirer des petites surfaces ou des creux, il est plus adéquat d'utiliser les accessoires suivants: tube flexible d'aspiration avec suceur pour rainures (11), tube flexible long (12), suceur large avec brosse (6), suceur étroit pour rainures avec brosse incorporée (7).
- Pour cela, introduisez l'extrémité du tube flexible (11-12) dans la bouche d'aspiration de l'aspirateur (3).
- Les brosses peuvent être directement mises sur la bouche d'aspiration de l'aspirateur (3) ou sur le tube flexible avec suceur pour rainures (11).

ENTRETIEN

- Pour que l'aspirateur fonctionne à la perfection pendant longtemps, il est indispensable de vider régulièrement et opportunément le bac à poussières (10).
- Cela comprend le nettoyage régulier du filtre protecteur du moteur (8).
- En fonction de la quantité de saletés, vous pouvez le secouer, le vider ou le brosser (utilisez pour cela le suceur étroit pour rainures avec brosse incorporée qui fait partie des accessoires).
- Nous recommandons de le laver régulièrement à la main (matériau textile). Avant de réutiliser l'aspirateur, le filtre doit être entièrement sec.
- Attention: Il est indispensable de changer les filtres détériorés. Pour vous procurer des filtres de rechange, adressez-vous à un Service Technique Agréé Solac.
- Ne trempez jamais la carcasse de l'aspirateur dans l'eau et ne la mettez jamais sous l'eau du robinet. Nettoyez-la à l'aide d'un chiffon humide.

• Български

ВНИМАНИЕ!

- Преди да включите прахосмукачката, проверете дали ел.напрежение във Вашия дом съответства на посоченото в техническите характеристики на електроуреда.
- Не оставяйте никога уреда без надзор когато е включен. Изключвайте апарата когато не го използвате или когато трябва да го почистите, като винаги дърпате за щепсела, а не за кабела.
- Използвайте само отговарящите за този уред аксесоари.
- Не използвайте никога прахосмукачката без защитен филтър за мотора.
- Не използвайте никога апарата ако сте открили повреди, които могат да попречат за правилното му функциониране.
- Проверявайте винаги дали всички отвори са свободни и дали не са запушени от прах и предмети.
- Не почиствайте горящи и горещи предмети.
- Не всмуквайте течности.
- Ако захранващият кабел е повреден, трябва да се подмени от оторизиран от производителя сервиз, тъй като за смяната му са необходими специални инструменти.
- Съхранявайте прахосмукачката далеч от отоплителни тела.
- Прахосмукачката не трябва да се потапя във вода, нито да се мокри.

ОСНОВНИ ЧАСТИ НА ПРАХОСМУКАЧКАТА

1.- Бутон за отваряне на контейнера за прах
2.- Бутон за включване и изключване
3.- Смукателна глава
4.- Ръкохватка
5.- Каиш за носене през рамо
6.- Широк накрайник с четка
7.- Тесен накрайник с четка за събиране на прах от пукнатини
8.- Защитен филтър за двигателя
9.- Щифтове за закрепяне на каиша
10.- Контейнер за праха
11.- Огъващ се маркуч за всмукване с приставка за събиране на прах от пукнатини
12.- Дълъг огъващ се маркуч за всмукване
13.- Тръби за удължаване -3-
14.- Накрайник за почистване на подове

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

- Преди да използвате уреда, проверете дали контейнера за прах (10) е празен. За целта, натиснете бутона за отваряне (1) и извадете предната част на прахосмукачката. След което извадете защитния филтър за мотора (8). Ако в контейнера има прах, изсипете го в подходящ съд.
- Преди да върнете контейнера за прах (10) на мястото му, поставете първо защитния филтър за мотора. По този начин моторът ще бъде защитен от

- We recommend that the shoulder strap (5) should be attached permanently: connect its snap rings to the holder tabs (9). The vacuum cleaner can now be slung from the shoulder, leaving one hand free.

USING THE VACUUM CLEANER ON FLOORS

- Fit the flatter end of the long flexible tube (12) into the suction opening (3).
- Fit the 3 extension tubes (13) to form the suction tube. Fit the larger diameter end into the long flexible tube (12).
- Suction power can be regulated by opening or closing the manual device on the handle of the long flexible tube (12).
- Fit the floor nozzle (14) into the suction tube. This fitting can be used with or without its brush, depending on the surface to be cleaned. To choose the use required, press the button on the nozzle (14). Use the nozzle without brush for carpets, rugs, etc., and with brush for wood, parquet, stone, etc.

USE AS MANUAL VACUUM CLEANER

- To clean small surfaces or hollows, the following are the most appropriate fittings: the flexible suction tube with nozzle for grooves (11), the long flexible tube (12), the wide nozzle with brush (6) and the narrow nozzle incorporating the brush (7).
- Fit the end of the suction tube (11-12) into the suction opening on the vacuum cleaner (3).
- The brushes can be fitted directly on to the suction opening (3) or on the flexible suction tube with nozzle for grooves (11).

CLEANING

- For perfect function over long periods, it is essential to empty the dust deposit (10) regularly and at the right time.
- This includes regular cleaning of the motor protection filter (8).
- Depending on the amount of dirt, it can be shaken, emptied or brushed (using the narrow nozzle for grooves incorporating the brush, from the fittings).
- Regular hand washing is recommended (textile material). The filter must be completely dry before re-use.
- Attention: it is essential to change filters which have deteriorated. Go to an authorised Solac Technical Service for replacement filters.
- Never submerge the vacuum cleaner housing in water or put it under the tap: clean with a damp cloth.

• HRVATSKA

PAŽNJA

- Prije nego što aparat stavite u pogon, provjerite da li se naznačena voltaža podudara s onom u vašem domu.
- Ne ostavljajte aparat nikad bez nadzora dok je ukopčan u struju. Iskopčajte aparat kad ga ne koristite ili prije što ga podvrgnete održavanju ili čišćenju, a prilikom iskopčavanja nemojte nikad povlačiti kabel nego izvucite utikač.
- Koristite isključivo pribor koji odgovara ovom aparatu.
- Ne koristite nikad aparat ako postoje oštećenja koja utječu na njegov rad.
- Osigurajte se uvijek da su svi otvori slobodni i da nema prljavštine ili predmeta koji su ih začepili.
- Ne usisavajte zapaljene ni zažarene predmete.
- Ne usisavajte tekućine.
- Ako je elastični kabel za napajanje strujom oštećen, mora ga zamijeniti od proizvođača ovlašteni Servis za popravke, jer se za to iziskuje poseban alat.
- Držati usisivač udaljen od mogućih izvora vrućine.
- Aparat se ne smje stavljati u vodu ni močiti.

GLAVNI SASTAVNI DIJELOVI

1.- Dugme za otvaranje spremnika za prašinu
2.- Prekidač za puštanje u pogon i isključivanje
3.- Sisak
4.- Držak
5.- Naramenica
6.- Široki sisak s četkom
7.- Uski sisak za utore s ugrađenom četkom
8.- Zaštitni filtar motora
9.- Poluge za pričvršćivanje naramenice
10.- Spremnik za prašinu
11.- Usisno crijevo sa siskom za utore
12.- Dugo usisno crijevo
13.- Produžne cijevi -3-
14.- Sisak za pod

NAČIN KORIŠTENJA

- Prije nego što koristite aparat, uvjerite se da je spremnik za prašinu (10) prazan. Za to pritisnite dugme (1) i izvucite prednji dio usisivača. U nastavku skinite zaštitni filtar motora (8). Ukoliko bi bilo prljavštine u kutijici, ispraznite ju u prikladnu posudu.
- Prije nego što ponovno stavite spremnik za prašinu (10) u usisivač, namjestite zaštitni filtar motora. Na taj način će motor biti zaštićen od prljavštine. Rubovi držača i plastičnog okrajka filtra se podudaraju i olakšat će vam ispravno postavljanje. Sad približite zglobove koji se nalaze na donjim polovicama kućišta i stisnite jedan u drugi dok se ne uglobe i čujete klik.

de plástico del filtro facilitan el montaje correcto. Ahora, acople las dos mitades articuladas en la parte inferior de la carcasa y junte las dos piezas hasta que encajen con un clic.
- Disponga los accesorios pertinentes de acuerdo con el uso previsto del aparato.
- Recomendamos sujetar la bandolera (5) al aparato permanentemente. Para ello, enganche los mosquetones de la bandolera en las pestañas de sujeción (9). De este modo, puede colgarse el aspirador del hombro y todavía le queda una mano libre.

USO DEL ASPIRADOR COMO ASPIRADOR DE SUELO

- Introduzca el extremo más plano del tubo flexible largo (12) en la boca de aspiración (3).
- Encaje los 3 tubos alargadores (13) para formar el tubo de aspiración. Encaje el extremo de mayor diámetro en el tubo flexible largo (12).
- Puede regularse la potencia de aspiración abriendo o cerrando el dispositivo manual que se encuentra en la empuñadura del tubo flexible largo (12).
- Introduzca la tobera para suelos (14) en el tubo de aspiración. La tobera para suelos (14) puede ser utilizada con o sin cepillo, según sea la superficie a limpiar. Para elegir uno u otro uso, presione la tecla correspondiente sobre la tobera (14). Utilice la tobera sin cepillo para moquetas, alfombras, etc. y la tobera con cepillo para suelos de madera, parquet, baldosa, etc.

USO DEL ASPIRADOR COMO ASPIRADOR DE MANO

- Para aspirar superficies pequeñas o huecos es más apropiado utilizar los accesorios siguientes: tubo flexible de aspiración con tobera para ranuras (11), tubo flexible largo (12), tobera ancha con cepillo (6), tobera estrecha para ranuras con cepillo incorporado (7).
- Para ello, introduzca el extremo del tubo flexible (11-12) en la boca de aspiración del aspirador (3).
- Los cepillos pueden colocarse directamente en la boca de aspiración del aspirador (3) o bien en el tubo flexible con tobera para ranuras (11).

LIMPIEZA

- Para que el aspirador funcione a la perfección durante mucho tiempo es imprescindible vaciar regularmente y oportunamente el depósito para el polvo (10).
- Esto incluye la limpieza regular del filtro protector del motor (8).
- Según la cantidad de suciedad, puede sacudirse, vaciarse o cepillarse (utilice para ello la tobera estrecha para ranuras con cepillo incorporado que forma parte de los accesorios).
- Recomendamos lavarlo regularmente a mano (material textil). Antes de volver a utilizar el aspirador, el filtro debe estar completamente seco.
- Atención: es indispensable cambiar los filtros deteriorados. Para conseguir filtros de recambio, diríjase a un Servicio Técnico Autorizado Solac.
- No sumergir nunca la carcasa del aspirador en agua ni la ponga debajo del grifo, límpiela con un trapo húmedo.